



Journées d'animation scientifique régionales des Grands Lacs

Association des facultés ou établissements de
lettres et sciences humaines

Réseau de chercheurs « Lexicologie, terminologie,
traduction »

Langue française, diversité culturelle et linguistique

PROGRAMME

MERCREDI 27 JANVIER 2010

8h30 : accueil et mise en place

9h00-10h15 : Séance inaugurale, présidence : Prof. Thierno Cisse, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal)

9h00 : mot d'accueil par le prof. Manfred Peters et présentation des intervenants officiels de la matinée

9h15-9h45 : Présentation de l'AUF, de ses programmes et des financements de la recherche, par Révocate Nibigira, directrice du Campus numérique francophone de Bujumbura et M. Abdoulaye Salifou, directeur délégué aux programmes au Bureau Afrique centrale de l'AUF

9h45-10h00 : Présentation de l'AFELSH, réseau institutionnel de l'AUF, par le Prof. Manfred Peters, ancien président de l'AFELSH et actuellement conseiller présidentiel, professeur aux Facultés universitaires Notre Dame de la Paix à Namur (Communauté française de Belgique)

10h-10h15 : Présentation du réseau de chercheurs LTT, par le prof. Marc Van Campenhout, coordonnateur du réseau Lexicologie, terminologie traduction, professeur à l'Institut supérieur de traducteurs et interprètes, Haute École de Bruxelles (Communauté française de Belgique)

10h15 à 10h30 : pause

10h30-12h00 : Présentation d'actions de recherches en réseau, présidence : Prof. Boniface Kaningini, ISP Bukavu (RDC)

10h30-10h50 : Cisse Thierno (UCAD) : Le projet de dictionnaire unilingue wolof et bilingue wolof – français : une base de données lexicale

10h50-11h10 : Mazunya Maurice (CELAB), Les actions de formations nationales et régionales du CELAB : expérimentation en cours du programme IFADEM et résultats des recherches menées dans le cadre du Projet LASCOLAF au Burundi.

11h10-11h30 : Ntakirutimana Evariste (UNR), Le projet Banque de données lexicographique panfrancophone, du réseau Études du français en francophonie.

11h30-12h00 : Discussion

12h-13h30 : repas

13h30-16h00 : Présentation de collègues enseignants-chercheurs, présidence : Prof. Maurice Mazunya, CELAB, Université de Bujumbura (Burundi)

13h30-13h50 : Kamate Jean (Enseignant de didactique du français ISP) : *Le drame historique dans la région des Grands Lacs.*

13h50-14h10 : Kisena Alain (ISP Kamituga), 1. *La situation de la recherche en linguistique au Sud-Kivu : problématique et perspective*

14h10-14h30 : Kolinde Madragule Charles (Enseignant de linguistique africaine ISP) : *titre non communiqué*

14h30-14h55 : discussion

15h55-15h10 : Pause

15h10-15h30 : Nkejabahizi, Jean Chrysostome (UNR), *La Recherche linguistique et littéraire au Rwanda dans la brume*

15h30-15h50 : Ombeni Kikukama (Enseignant de littérature africaine ISP) : *Hardiesses langagières dans le roman de Ahmadou Kourouma.*

15h50-16h00 : discussion

16h00-17h30 : Les problèmes de la recherche dans la région des Grands Lacs,

Présidence : Prof. Manfred Peters

16h00-16h10 : Introduction méthodologique

16h10-17h00 : Travail en sous-groupes sur les problèmes de la recherche dans la région des Grands Lacs

17h00-17h30 : Mise en commun

17h30-18h00 : S'informer sur la recherche par Internet : possibilités offertes par les sites de l'AUF

18h00 Dîner (prière de réserver le matin)

JEUDI 28 JANVIER 2010

8h30-9h15 : Présentation de sujets de recherche de maîtrise, présidence : Prof. Evariste Ntakirutima, UNR Butare (Rwanda)

8H30-9H10 : LANGUE ET SOCIÉTÉ (5' PAR PRÉSENTATION, 15' DE DISCUSSION FINALE)

1. Ekyoci Sady Rex (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Les quatre langues nationales de la RDC : réalités politiques ou linguistiques ?*
2. Kitoka Darius (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Mémoire discursive et interdiscours de réconciliation dans la région des Grands Lacs.*
3. Lungumbu Gustave (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Onomastique des peuples de la région des Grands Lacs : une dynamique pour la résolution des conflits.*
4. Mulala Kyalemaninwa (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Approche sociolinguistique du discours politique congolais*
5. Damas Barachikubagirwa (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *L'intégration des prénoms occidentaux en Mashi.*

9H10-9H40 : LITTÉRATURE ET CULTURE (5' PAR PRÉSENTATION, 10' DE DISCUSSION FINALE)

1. Kaningini Kyoto Didace (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Enjeux identitaires et symboles culturels comme fondement scriptural chez les écrivains de la région des Grands Lacs.*
2. Chirimwami Baratulirwa Cisco (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *La problématique de la littérarité dans la littérature congolaise.*
3. Mapenzi Maneno (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *L'écriture de Charles Djungu-Simba : problématique et perspective.*
4. Muzalia Zamusongi (étudiant de maîtrise/ECODOC-ISP) : *Le relent du sang chez les écrivains de Bukavu.*

9h40- : Présentation des recherches doctorales et des jeunes chercheurs, présidence : Prof. Thierno Cissé, UCAD (Sénégal)

9h40-10h00 : Barishe Denis Doctorant/ UOB) : *Le plurilinguisme éducatif et l'avenir du français à Bukavu.*

10h00-10h20 : Kabemba Maneno Maxime (Doctorant/UOB), *Possibilité et impossibilité de promouvoir les langues africaines : cas de la région des Grands Lacs*

10h20-10h30 : discussion

10h30-10h45 : pause

10h45-11h05 : Makomo Jean-Claude (Doctorant/UOB) : *Le roman de Sony Labou Tansi : stratégies du verbe et participation du lecteur. Contribution à la théorie de la lecture.*

11h05-11h25 : Muhasanya Théo (Doctorant/ UOB) : *L'écriture des réalités africaines dans le roman de Yodi Karone.*

11h25-11h45 : Nikuze Emmanuel (IRST), *La problématique des métiers langagiers au Rwanda: défis et stratégies*

11h45-12h00 : discussion

12h-12h20 : séance de clôture

12h20 : remise des attestations de participation et repas final